

# Stadtteilanzeiger Ost-Innenstädter

www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de

Ihre Redaktion- und Anzeigen-Hotline: **(05121) 23947**

August 2013

MIT DOPPELSEITE  
AUS DEM  
MICHAELISQUARTIER

Seit 55 Jahren

## Schuh- und Schlüsseldienst

Goschenstraße 65

Inh. Marcel Siwak

- Schuhreparaturen
- Taschenreparaturen
- Lederwaren
- Näharbeiten
- Scheren- und Messerschleifen
- Schlüssel-Sofort-Dienst
- Montage aller Sicherheiten
- Gravuren und Stempel
- Wäscherei
- Annahmestelle
- Kostenlose Abholung für Schuhreparaturen
- Uhrenbatteriewechsel

### Aktion

**Schlüssel**  
statt 7,90 €  
für **4,90 €**

Aktion für die Dame  
**Absätze**  
statt 9,50 €  
für **6,50 €**

mit diesem Coupon  
bis 31.8.13

**NEU BEI UNS** - Entrümpelungen aller Art  
**Schlüssel-Notdienst zu fairen Preisen**

Notdienst 24 Std. Telefon 0171- 494 69 36  
Öffnungszeiten: Di-Fr 9-13 und 15-18 Uhr,  
Montag geschlossen - Sa 9-13 Uhr  
Telefon 051 21-372 86 · Goschenstraße 65

**HAARSTUDIO**  
*Frank*



**Bei uns frisiert man heiter  
mit neuen Sommerfrisuren  
gehts weiter**

Einumer Straße 93 · Hildesheim · Tel. 0 51 21-1 26 92

**tonkuhle**  
FM 105,3



# Création

**Bodypiercing • Piercingschmuck**

Bernwardstraße 7 • 31134 Hildesheim  
Phone 05121 / 9 99 69 49  
www.piercingstudio-hildesheim.de

## GOLD-SILBER-ANKAUF

**Sofort-Bargeld** zu fairen Preisen

- **Schmuck** auch defekt
- **Zahngold** auch mit Zähnen

*Juwelier Grothe an der Lilie*

Ihr Fachgeschäft für Goldankauf

**HINTER DEM RATHAUS**

(Marktstr. 22) Tel. 3 44 88

Samstag, 17. August, 15 Uhr bis 22 Uhr, Jo-Beach am Hohnsensee,  
Eintritt frei

## 9 Jahre Radio Tonkuhle

Ein Tag am See - Das Familienfest



Das Radio Tonkuhle-Team und Jo-Beach-Betreiber Matthias Mehler (links) freuen sich auf einen Tag am See. Foto: Felix Oelmann

Radio Tonkuhle feiert neunten Geburtstag – und hat sich dafür einen der schönsten Plätze Hildesheims ausgesucht. Am neu gestalteten Jo-Beach am Hohnsensee findet unter dem Motto „Ein Tag am See“ ein Fest für die ganze Familie statt. Dafür verwandelt sich das ohnehin schon idyllische Fleckchen Erde zu einer Erlebniswelt für Kinder und Erwachsene. Insgesamt 115 Ehrenamtliche werden dafür aktiv.

Wenn der Hildesheimer Bürgersender feiert, darf Live-Musik nicht fehlen: Dabei ist **Zwiebelrenner**. Benjamin Scheidhauer und sein Sohn Ruben machen „Musik für junges Gemüse“. Das fröhliche Duo aus Hildesheim spielt mitreißend für die ganze Familie. Im Reigen nicht fehlen darf **Lanford**. Die Hildesheimer Band ist fröhlich, jung, frech und irgendwo zwischen Philosophie und tieferem Sinn einzuordnen. Um Musik über das Großstadtleben bis zu Veränderungen im Leben geht es bei **Sebastian Mygo**. Seine Einflüsse finden sich in Songs von Bob Dylan, Neil Young und Bruce Springsteen, genauso wie bei Folk-Rock-Bands wie den Levellers und New Model Army. Es folgt **Birte Wolter** mit ihrem Soloprojekt Birte Volta. Die Sängerin und Gitarristin präsentiert eigene Songs

in den Stilrichtungen Folk, Soul und Blues – teilweise verträumt und melancholisch wie Suzanne Vega oder Nick Drake, dann wieder gutgelaunt und rockig in der Tradition von Ray Charles und JJ Cale. Eine echte Reunion feiert das **Tonkuhle Trio**. Die vor zwölf Jahren am Scharnhorst-Gymnasium gegründete Schülerband reifte zu einer etablierten Elektroformation im nationalen und internationalen Bereich heran, bis 1997 das tragische Aus kam. Gründungsmitglied **Wena** vereint jetzt regionale Musiker und Künstler unterschiedlichster Bereiche. Die Musikrichtung geht von einer elektronischen Grundverbindung aus, gemischt mit elektrischen und akustischen Instrumenten und Anleihen bei Hidden Orchestra und Kraftwerk.

### Zirkus und Zauberei

Um 16.30 Uhr tritt die 14-jährige **Svea Schwarze** auf. Seit 2011 zaubert sie professi-

Fortsetzung auf Seite 12

**HAIRLICH** ...FRISUREN MIT STYLE

### DAS 1A ANGEBOT IM AUGUST:

**20% Rabatt** auf Strähnchen, waschen, schneiden, föhnen.

**20% Rabatt** auf Farbe, waschen, schneiden, föhnen.

Wir freuen uns auf Sie.  
Friseurmeisterin Lydia Kraus  
und Gabriela Heide.

Moltkestraße 28 • 31135 Hildesheim • Telefon: 0 51 21 - 7 41 49 53

## City Online

Ankauf von hochwertigen Elektrogeräten

Die schnelle und bequeme Art, Ihre Geräte zu verkaufen!



1. Einfach Ihr Gerät anbieten!
2. Preis erhalten!
3. Sofort Bargeld Auszahlung!

Einfach, schnell und sicher!

Günstiger Handytarif

**ALLNET FLAT**

- ✓ FLAT in alle Handy-Netze
- ✓ FLAT ins Festnetz
- ✓ FLAT ins Internet

komplett nur **19,90 €** im Monat!

**SMS FLAT** nur 5 € / Monat  
**2 MINUTE GRATIS**



Bernwardstraße 7 | 31134 Hildesheim  
Telefon 0 51 21 / 6 97 19 57





Volkshochschule  
Hildesheim

Anmelde-Hotline  
Hildesheim 05121 9361-55  
Alfeld 05181 8555-55

E-Mail: [anmeldung@vhs-hildesheim.de](mailto:anmeldung@vhs-hildesheim.de)  
Unser Gesamtprogramm finden Sie unter  
[www.vhs-hildesheim.de](http://www.vhs-hildesheim.de)



Die Volkshochschulen

2013  
Neue Kurse  
Jetzt anmelden!

## Sprachenschule



### Sprachen sind mit uns nicht fremd?

Kommen Sie in unsere Kurse in 20 Sprachen, in denen Sie Kenntnisse erwerben, auffrischen und vertiefen können. Unsere Kurse finden 1x wöchentlich vormittags oder abends über einen Zeitraum von 10 – 15 Wochen statt, kompakt an Wochenenden oder in den Ferien, als Intensiv-Wochen mit 40 Unterrichtsstunden.

Sie finden Kurse mit zügigem oder moderatem Lerntempo, Kurse, die auf eine zertifizierte Prüfung vorbereiten, Kurse, die Ihre Sprachfähigkeiten pflegen oder Kurse zum Kennenlernen von Sprachen, Ländern und Leuten. Ob berufliche Gründe, private Anlässe, notwendige Nachweise für die weitere Ausbildung, Motivation für das eigene Verbessern von Fähigkeiten – es sprechen heute viele Gründe dafür, die erworbenen Sprachkenntnisse zertifizieren zu lassen..

**Wir sind anerkanntes Prüfungszentrum ...**  
... für die **Europäischen Sprachenzertifikate TELC**  
... für die **Zertifikate der University of Cambridge**  
DELF – Diplôme d'Études en Langue Française  
LCCI – London Chamber of Commerce and Industry

## Gesundheit



### vhs macht gesünder – mal raus aus dem Alltag

Gesundheit ist uns allen ein hohes Gut. Jeder ist bereit sich in viel höherem Maße als noch vor einigen Jahren selbst um seine Gesundheitsversorgung zu kümmern. Gesundheitslernen bekommt eine neue Bedeutung.

Entsprechend stark wächst deshalb der Bedarf nach Informationen und Möglichkeiten, die dabei helfen, selbst mehr und besser für die Gesundheit sorgen zu können.

Wir gestalten unsere Kursangebote in dem Bewusstsein, den Menschen ganzheitlich zu sehen, da sich sein Wohlbefinden aus einem „gesunden“ Verhältnis von Körper, Geist, Seele und sozialem Umfeld ergibt. Unsere Angebote in der Gesundheitsbildung bieten Ihnen die Möglichkeit, den für Sie passenden Weg zu finden.

### Bildungspartner – Volkshochschule und Klinikum

Die Elternschule ist der Treffpunkt für Schwangerschaft, Geburt und Elternsein. Die Elternschule ist eine Kooperation zwischen dem Klinikum Hildesheim und der VHS Hildesheim. Die Elternschule bietet Angebote für die Zeit der Schwangerschaft, des Wochenbettes, der Rückbildung und Neuorientierung für Mütter und Babys sowie für das Leben mit Kleinkindern. Fordern Sie unsere aktuelle Broschüre an.

## Kultur



### Kreativität und Kommunikation – ganz in Ihrer Nähe

In unserer heutigen Lebens- und Arbeitswelt sind Flexibilität, Kommunikationsfähigkeit und Kreativität nicht wegzudenkende Fähigkeiten. In den mehr als 150 Angeboten in den Bereichen Zeichnen und Malen, Literatur, Theater, Medien, Musik, Tanz, Kunst- und Kulturgeschichte, Plastisches Gestalten, Floristik und textiles Gestalten können Sie Ihre Fähigkeiten bei eigenem künstlerischen Schaffen oder im Austausch mit anderen erwerben, entwickeln, trainieren oder erweitern. Oder Sie probieren sich in ganz neuen kreativen Feldern aus. Entdecken Sie Ihre Begabungen – für kreatives Tun ist es nie zu früh und nie zu spät!

### Wir beraten Sie gern

Heute gibt es viele Weiterbildungsmöglichkeiten, auch bei uns. Vorherige Beratung wird immer wichtiger. Falls Sie unsicher sind, wenden Sie sich an uns, wir helfen gern. Ob es um einen Kurs oder einen langfristigen Lehrgang geht, um Förderung durch Dritte oder Ermäßigungen durch uns. Nutzen Sie auch unsere Testmöglichkeiten zur Feststellung Ihrer vorhandenen Kenntnisse. Vereinbaren Sie einen Termin und lassen Sie sich beraten bevor Sie sich anmelden.

### 3 Wege zur Anmeldung

Der 1. Weg

[www.vhs-hildesheim.de](http://www.vhs-hildesheim.de)

Der 2. Weg

Das Kursbuch mit dem

Halbjahresprogramm 2013

Der 3. Weg

Die vhs-Flyer





 **GBG BESTATTUNGEN**

Wir sind für Sie da,  
wann immer Sie uns brauchen

Tag & Nacht **05121/18 88**

Qualitätszertifizierter  
Bestattungsdienstleister

 **EUROCERT**  
DIN EN ISO 9001  
09/01/2009

Marktstr.15 | Hildesheim | [www.bestattungen-hildesheim.de](http://www.bestattungen-hildesheim.de)

 **Römer & Seidel**

Innungs-Meisterbetrieb

Sanitäre Anlagen • Gasheizungen • Solaranlagen  
Junkers Vertragskundendienst • Gasgerätewartungen  
Gasinnenabdichtung • Gascheck

Frankenstraße 2a • 31135 Hildesheim  
Telefon 05121/37389 • Telefax 35023

**Auto-Reparaturen**

**Löhr**

**AUTO-SERVICE**

**Achsvermessung**  
**Bremsen**  
**Computerdiagnose**  
**Kupplung**  
**Reifendienst**  
**Servicearbeiten**

**TÜV+AU**  
**täglich**

**Löhr Autoservice** • Steuerwalderstr. 152 • Tel. 05121/57578

**Interview mit Dr. Ingo Meyer, Oberbürgermeisterkandidat für Hildesheim 2013**

**Wir stellen vor: Dr. Ingo Meyer**

*Dr. Ingo Meyer, vor 44 Jahren in Hildesheim geboren, ist verheiratet und hat zwei Kinder. Er ist Wirtschaftsanwalt und Steuerberater, parteilos und langjähriger Orchestermusiker und lebt derzeit mit seiner Familie in Oberursel.*

**Herr Dr. Meyer, warum wollen Sie Oberbürgermeister werden?**

Hildesheim ist eine wunderbare Stadt mit vielen Stärken. Ich habe mich hier schon immer sehr wohl gefühlt und bin der festen Überzeugung, dass die Stadt mit meiner Unterstützung noch mehr kann. Hildesheim braucht jetzt ein gut durchdachtes, übergreifendes Konzept und einen kompetenten Oberbürgermeister, der auch für die Umsetzung sorgt. Ich habe den dafür erforderlichen Gestaltungswillen und die notwendigen Fähigkeiten. Ein bisschen Aufbruchstimmung und ein frischer, kompetenter Blick von außen werden der Stadt ganz sicher zugute kommen.

**Welche Voraussetzungen bringen Sie für dieses Amt mit?**

Ich bin Wirtschaftsanwalt und Steuerberater und bringe viel Kompetenz in der Analyse wirtschaftlicher Zusammenhänge mit. Eine weitere gute Voraussetzung für das Amt des Oberbürgermeisters ist die Erfahrung, die ich im Laufe meines Berufslebens in der Zusammenarbeit mit vielen Städten und einigen Bundesländern in ganz Deutschland sammeln konnte. Ich bin ein hoch motivierter, durchsetzungsstarker analytischer Denker und möchte die Menschen in die Entscheidungen, die ihre Stadt betreffen, so weit wie möglich mit einbeziehen. Ein gelungenes Miteinander ist mir sehr wichtig.

**Was sind Ihre Schwächen?**

Ich habe eine Schwäche für meine Familie und gutes Essen. Manchmal rede ich auch zu viel. (lacht)

**Wenn Sie gewählt sind, was werden Sie als erstes tun?**

Ich werde mich erst mal riesig freuen und dann gemeinsam mit meiner

Frau in aller Ruhe ein schönes neues Zuhause in Hildesheim für meine Familie und mich suchen.

**Was werden Sie nach Amtseinführung im Februar 2014 in den ersten 100 Tagen in Angriff nehmen?**

Am Anfang muss natürlich eine Analyse aller gegebenen Sachverhalte stehen. Zudem muss ich die Verwaltungsmitarbeiter und die konkreten Verwaltungsabläufe schnell kennen lernen. Dies ist wichtig, um zu erkennen, an welchen Stellen man effizienter werden kann und wo wir den Bürgerinnen und Bürgern unserer Stadt einen besseren Service bieten können. Inhaltlich werde ich mich zunächst verstärkt den Themen Familienfreundlichkeit, Bildung und Kultur sowie der Stärkung unserer Wirtschaftskraft zuwenden. Daneben bedarf es dringend eines Konzeptes dazu, wie der Sanierungsstau bei unseren Straßen wieder aufgelöst und finanziert werden kann. Auch möchte ich die Integration aller Bevölkerungsgruppen von Beginn an voran bringen. Langweilig wird mir da also ganz sicher nicht.

**Natürlich interessiert uns in Ost- und Innenstadt noch brennend, was Sie an unserem Stadtteil besonders schätzen.**

Mir gefällt besonders das Mehrgenerationenhaus an der Steingrube. Es ist ein sehr guter Treffpunkt für Jung und Alt, für Lehrer, Schüler, Studenten und Senioren und fördert den Austausch und die Gemeinschaft der Bürgerinnen und Bürger. Ein Thema, das mir sehr am Herzen liegt.



**Heißmangel Irma Mamone**  
Hasestraße 47 • Tel. 52031

Öffnungszeiten:  
Mittwoch und Donnerstag 9-12, 15-18 Uhr, Freitag nach Vereinbarung

 **Wahl 2013 Hildesheim**



mit Gemeinschaft  
mit Vielfalt

**mit Meyer.**

[www.mit-meyer.de](http://www.mit-meyer.de)

CDU, SPD und Grüne in Hildesheim unterstützen gemeinsam die Oberbürgermeister-Kandidatur von Dr. Ingo Meyer.



• Lösungsorientierte Psychotherapie  
• Body Talk • Familienstellen  
• NLP • Anwendung ätherischer Öle



**Marion Tiede**  
Heilpraktikerin für Psychotherapie

Tel. 05 121 • 8 845 838  
www.marion-tiede.de

Zufriedenheit und Lebensfreude wieder entdecken...

**ALEA VITA**  
AMBULANTE PFLEGE

24 STUNDEN FÜR SIE DA!




**UNSERE LEISTUNGEN:**

**Grundpflege**  
24-Stunden-Pflege  
Beatmungspflege  
Behandlungspflege u. a.:

- Injektionen, z. B. Diabetes
- Pflege bei Venenleiden und chronischen Wunden

**Weitere Angebote u. a.:**

- Hilfe im Alltag
- Zusatzleistungen u. a.:
- Essen auf Rädern
- Hausnotruf, Pflegenotruf
- Verhinderungspflege
- ... und vieles mehr

**MDK GEPÜRTE PFLEGEQUALITÄT**  
BESTNOTE 1,0 SEHR GUT • 2013

creativ design.com  
Foto: © ioforia.com, Yviri Arcus

☎ 0 51 21-99 79 59 • www.aleavita.eu

»**KLAMOTTE**«  
**SECONDHAND**  
INH. GUNDULA **BOWE**



Einumer Str. 16  
31135 Hildesheim  
Telefon  
05121-1747422

- Hier finden Sie Markenkleidung
- Außerdem Einzelstücke namhafter Hersteller und Designer
- Große Auswahl an Schuhen und Taschen

**ÖFFNUNGSZEITEN**

Mo.-Fr. 10.00–18.00 Uhr Sa. 10.00–13.00 Uhr

Der Trauer Raum geben



Unsere Trauerhalle



Unser Hauscafé

Bitte fordern Sie unsere kostenlose Info-Broschüre an!

**Süßmann Bestattungen**

Goschenstraße 51  
31134 Hildesheim  
Tel.: 05121 - 3 48 67  
info@suessmann-bestattungen.de

# st.andreasmehindehildesheim

Glaube - Menschen - Kultur



## Neues aus St. Andreas

Am Sonntag, den 11. August, startet „Andreas um 6“ in die zweite Jahreshälfte. Und es geht mit einer Kanzelrede los: „151 Tage neuer Papst“, lautet das Thema, zu dem Propst Martin Tenge aus Hannover sprechen wird. Superintendent Helmut ABmann führt durch die Veranstaltung.

Am Sonntag, den 25. August, spielt um 18.00 Uhr Andreaskantor Bernhard Römer ein Orgelkonzert in der Andreaskirche. Das Thema lautet: „Ein Gassenhauer wird zur Kunstmusik – die Passacaglia“. Es erklingen Werke von Buxtehude, Pachelbel, Bach, Rheinberger, Reger und Höller. Eine Woche lang setzen wir die Jakobikirche unter Wasser! Natürlich nur symbolisch: Vom 16.–25. August heißt es „Abtauchen

im JakobiOzean“. Dann wird eine Unterwasseratmosphäre die Jakobikirche verzaubern und zu einem Ort zum Chillen, für gute Gespräche und Getränke machen. An jedem der Tage von 21 Uhr bis 1 Uhr nachts. Für Leute, denen der Citybeach sowieso zu früh schließt. Und für alle, die einfach einmal ganz anders Kirche erleben wollen.

Es gibt Getränke und Mitternachtshäppchen zu sozialverträglichen Preisen. Ein oder zwei Seelsorger/innen werden anwesend und gesprächsbereit sein. Außerdem werden in der Kirche unaufdringliche Impulse zum Nachdenken und als Gesprächsanreiz platziert – natürlich dem Thema entsprechend als Flaschenpost ... Mehr Infos gibt es zeitnah in der lokalen Presse.

## Abschied von den Grundschulkindern



Wie Oma es fertigbringt, aus 7 m Stoff lediglich eine Hose für Mäuse zu schneiden, erklärten uns die Schulkinder der Klasse 1 a der Elisabethschule bei ihrem ersten Besuch mit ihrer Klassenlehrerin (und Rektorin) Frau Feindt im Oktober 2009. Wir, das sind die Bewohnerinnen und Bewohner des Seniorenzentrums Theaterresidenz.

Diesem ersten Besuch folgten weitere, auch besuchten wir die Kinder in der Schule. Die musikalischen Fähigkeiten beeindruckten uns immer wieder. Unvergessen die zauberhafte Aufführung des Märchens „Die chine-

sische Nachtigall“ und auch auf die Krippenspiele haben wir immer sehr gefreut. Aber nun ist die Grundschulzeit zu Ende und mit einem letzten gemeinsamen musikalischen Vormittag verabschiedeten wir uns von „unserer“ Klasse. Vielen Dank für die wunderbaren Vormittage und alle guten Wünsche für die neuen Schulen, liebe 1a, ihr wart Spitze. Die Partnerschaft bleibt natürlich bestehen und so sind wir schon ganz gespannt auf die neue 1a.

Brigitte Wegener  
Seniorenzentrum Theaterresidenz

## IMPRESSUM

Herausgeber: Axel Fuchs

Redaktionsschluss der nächsten Ausgabe:  
24. August 2013

Redaktions- und Anzeigen-Anschrift:

Elzer Straße 99

31137 Hildesheim

Tel. (05121) 23947

Fax (05121) 2086770

Vertrieb: Werbeagentur Fuchs

Die veröffentlichten Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wieder.

eMail: info@hildesheimer-stadtteilzeitungen.de  
Internet: www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de



## Sommer in Hildesheim

- City-Beach – an der Lilie, Jo-Beach – an der Jowiese,
- Sand, Strand, Sonnenschirme und Sonne satt am Markt-
- platz Sonnenschirme und fröhliche Gäste, rund um den
- schönen Marktplatz und – voll, richtig voll, am Andre-
- asplatz beim Akku und beim Zuckerhut laden fröhliche
- Sonnenschirme und bequeme Sitzecken zum Verweilen
- ein, das ist die Sonnenseite der Stadt im Juli und Au-
- gust... die Schattenseite? Berliner Allee, Bismarckstraße,
- Kennedydamm und Beete vorm Amts- und Landgericht!
- Hier kämpfen tapfer leuchtende Rosen vergeblich gegen
- Disteln, Löwenzahn und meterhohes Unkraut. Die Wän-
- de am Grundstück Bahnhofsalle, Kennedydamm ver-
- schmiert und mit uralter Reklame beklebt Schandfleck
- pur, wenig einladend und sicher kein Aushängeschild für
- die Rosenstadt Hildesheim. Da der Stadtbaurat, wie ich
- lesen konnte, nicht in Urlaub ist – ob er sich dessen mal
- annimmt? Wäre schön – dann wird der „Sommer in der
- Stadt“ nämlich noch schöner ... Achten Sie mal drauf,
- und natürlich allen einen schönen Sommer ...

Ihr Ekkehard Palandt



### Spielzeiten am Thega-Filmkunsttag erweitert!

Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu dürfen, dass auf vielfachen Wunsch die Vorstellungen des Hildesheimer Filmkunsttages mit Beginn der neuen Saison um eine 15:00 Uhr Vorstellung erweitert werden.

Die regelmäßigen Vorstellungszeiten sind nun jeden Montag: 15:00 / 17:45 / 20:30 Uhr

Montag, 5. August

#### DAS LEBEN IST NICHTS FÜR FEIGLINGE

Rundum gelungene Tragikomödie um eine Familie, die mit dem Tod der Mutter zurechtkommen muss.

Montag, 12. August

#### BROKEN CIRCLE

Packende Liebesgeschichte eines unkonventionellen Paares, das mit der Krebserkrankung der Tochter fertig werden muss.

Montag, 19. August

#### HITCHCOCK

Genialer Film über Gruselmeister Alfred Hitchcock und seine Arbeit am Kult-Schocker „Psycho“ – mit einem großartigen Anthony Hopkins!

Montag, 26. August

#### EINE DAME IN PARIS

Anrührendes Drama über eine junge Frau aus Estland, die sich in Paris um eine ältere Witwe aus ihrem Heimatland kümmern will.

Montag, 2. September

#### NACHTZUG NACH LISSABON

Bildstarke, mitreißende Bestseller-Verfilmung über einen verstaubten Schweizer Lateinlehrer, der durch das Zugticket einer jungen Portugiesin den Widerstand gegen die Salazar-Diktatur und ungeahnte Leidenschaft entdeckt.

Montag, 9. September

#### OH BOY

Deutsche Tragikomödie mit hervorragender Besetzung über einen jungen Mann, der in Berlin in den Tag hinein lebt.

Montag, 16. September

#### DAS WOCHENENDE

Emotionale Romanverfilmung mit Katja Riemann, Sebastian Koch und Barbara Auer über Schuld und Lebenslügen nach Bernhard Schlinks Bestseller.

Der SPD-Ortsverein Oststadt, Einum, Achtum-Uppen feiert am

**Samstag, dem 31. 8. 2013 ab 15.00 Uhr ein**

## Sommerfest im AWO-Haus

in der Goslarschen Straße 1.

Mit dabei ist auch der **Bundestagskandidat Bernd Westphal**, der den Bürgerinnen und Bürgern gern „Rede und Antwort“ steht. Gäste sind herzlich willkommen.

### BETREUTES WOHNEN

*Pflege und Betreuung auf höchstem Niveau*



Service rund um die Uhr in  
barrierefreien, innenstadtnahen Wohnungen  
(51 – 75 m<sup>2</sup>) mit Terrasse oder Balkon  
in erstklassiger Lage am Galgenberg



Sie suchen die Gemeinschaft mit Menschen Ihres Alters und wünschen sich dennoch Ihr eigenes Reich? Sie wollen ein wenig umsorgt werden und dabei Ihr Leben weitgehend selbst gestalten?

Wir nehmen Ihnen die Lasten des Alltags ab und sorgen dafür, dass Sie Ihr Leben unbeschwert genießen können:

- Unser Restaurant hält täglich wechselnde Angebote der hauseigenen Küche für Sie bereit.
- In unserem separaten Bistro richten wir gern Ihre persönlichen Feiern aus.
- Für Ihre Besucher halten wir ansprechende Gästezimmer bereit.
- Nehmen Sie teil an kostenlosen Gedächtnis- und Konzentrationstrainings und an aktiver Bewegungstherapie.
- Erleben Sie entspannende Stunden in unserem schönen Garten oder besuchen Sie unsere regelmäßig stattfindenden überkonfessionellen Andachten.
- Wir organisieren, wenn Sie mögen, Hausmeisterdienste, Wohnungsreinigung, Wäscheservice und einen Fahrdienst in die Stadt für Sie.
- Unser Büro ist täglich besetzt und hier finden Sie immer Ansprechpartner für alle Fragen des Alltags.
- Ein kostenloses Notrufsystem steht Ihnen rund um die Uhr zur Verfügung.

#### Was wir sonst noch für Sie tun können?

Rufen Sie uns an! Erfahren Sie mehr in einem persönlichen Gespräch. Wir sind gern für Sie da.

  
*Lambertinum*  
Seniorenwohnanlage gGmbH

Lambertinum Seniorenwohnanlage gGmbH, Hohenstaufenring 70, 31141 Hildesheim  
Telefon 05121 17922-0, [www.lambertinum.de](http://www.lambertinum.de)





# Tipps für Senioren

Liebe Seniorinnen  
und Senioren,  
liebe Oststädterinnen  
und Oststädter,

für Sie heute ein

## Sommer-Rezept

Man nehme einen Sonnenstrahl garniert mit einer Mücke und Flimmerstäubchen ohne Zahl die teile man in Stücke. Dasselbe würze man gar fein mit einem Blatt der (Hildesheimer) Rose und rühre Sonnenluft hinein zu einer warmen Soße.

Dann noch `nen Zipfel Himmelblau ein Hauch von Schwalbenschwingen mit einem Tröpfchen Morgentau fängt´s Töpfchen an zu singen. Dies alles kann man, wenn man mag in bunte Gläser stecken um es für einen dunklen Tag im Winter aufzuwecken.

## Essen Sie richtig?

Bereits 2010 veröffentlichte die Krankenkasse DAK eine Statistik, nach der mehr Senioren aufgrund

von Mangelernährung stationär behandelt werden müssen. Als häufigste Ursache werden eine zu geringe Zufuhr von Eiweiß, Mineralstoffen und Vitaminen genannt. Häufig wird die Mangelernährung erst im Rahmen der Behandlung einer anderen Erkrankung wie Herzschwäche oder Diabetes erkannt. Diese Mangelkrankungen sind vermeidbar, wenn man schon die ersten Warnsignale erkennt. Haben Sie auffallend viel Gewicht verloren oder sind Sie deutlich weniger belastbar? Dann sollten Sie einen Arzt aufsuchen. Ernährungsberater und Ärzte raten zu einer energiereichen Ernährung mit Vollmilchprodukten, Gemüse, Obst, Vollkornprodukten sowie hin und wieder Fisch und Fleisch. Nehmen Sie mehrere kleine Mahlzeiten mit Wasser oder Tee zu sich. Achten Sie aktiv darauf, dass Sie genügend – mindestens 1,5 Liter am Tag – trinken. Machen Sie das Essen zum Erlebnis – auch wenn Sie alleine leben!



Greifen Sie ruhig zu beliebten Lebensmitteln und erfüllen Sie sich Ihre Essenswünsche. Kombinieren

Sie dieses „alt gewohnte Essen“ einfach mit Zutaten, die die fehlenden Nährstoffe ausgleichen. Manchmal kann es auch hilfreich sein, schon bei der Zubereitung auf eine leicht kaubare Konsistenz zu achten! Decken Sie den Tisch schön. Auch gemeinsames Kochen und Essen macht oft mehr

Spaß!

## Behalten Sie einen kühlen Kopf!?

Wir alle freuen uns, dass endlich der Sommer da ist. Doch klettert das Thermometer erst einmal auf 30 Grad Celsius, stöhnen wir alle – ob alt oder jung. Senioren leider aber viel heftiger unter heißen Sommertagen, da sich der Körper im Alter verändert. Senioren haben weniger aktive Schweißdrüsen. Daher läuft die Wärmeregulierung des Körpers langsamer ab. Trinken Sie daher an heißen Tagen mehr als sonst – mindes-

tens drei Liter! Wasser oder mit Wasser verdünnte Obst- und Gemüsesäfte sind ideal. Empfehlenswert sind lauwarme Getränke sowie leichte Kost: Salate, Gemüse, Obst oder Suppen. Schützen Sie Ihren Kopf mit einer Kopfbedeckung und tragen Sie helle, luftig-leichte Kleidung. Wenn Sie nicht mehr ins Schwimmbad oder einen See gehen können, lassen Sie sich mehrmals täglich lauwarm – niemals kalt! Ihr Kreislauf könnte Ihnen den schnellen Temperaturwechsel übel nehmen. Wenn Sie einen lauen Sommerabend unter freiem Himmel genießen wollen, habe ich einen kleinen Tipp für Sie: Am 2. August 2013 um 20 Uhr spielen Axel Prah (bekannt als Tatort-Kommissar) und das Inselorchester im Rahmen eines Open-Air Konzertes im Hohnhorst-Park in Lehrte. Eintritt 27€ im Vorverkauf, 30€ an der Abendkasse. Nicht nur für Senioren, die deutschen Rock, Jazz und Klassik mögen! Weitere Infos erhalten Sie im Kulturamt Lehrte, Tel. 051 32/8 30 07-16 oder -17.

Schon Mark Twain stellte fest: Sommer ist die Zeit, in der es zu heiß ist, um das zu tun, wozu es im Winter zu kalt war.

Ich wünsche Ihnen eine schöne, erholsame Sommerzeit!  
Ihre Annette Mikulski

## Sprachbildung und Sprachförderung in den Alltag von Kindertagesstätten integrieren

Am 31. Juli 2013 endet für 49 Kindertagesstätten im Stadtgebiet Hildesheim ein Projekt zur Integration von Sprachbildung und Sprachförderung in den pädagogischen Alltag von Kindertagesstätten. Das Projekt wurde von der Ländlichen Erwachsenenbildung in Niedersachsen e.V., Beratungsbüro Hildesheim, Bezirksleitung: Sylvia Torrijo im Auftrag der Stadt Hildesheim, finanziert über das Land Niedersachsen und des niedersächsischen Ministeriums für Wissenschaft und Kultur, durchgeführt. Der Auftrag beinhaltet die Koordination und Umsetzung des Sprachbildungskonzeptes der Stadt Hildesheim zur systematischen Integration von Sprachbildung und Sprachförderung in den pädagogischen Alltag von Kindertageseinrichtungen. Dazu wurde ein umfassendes Fortbildungsangebot konzipiert, das eine Zertifikatsfortbildung, einzelne Seminare, Studientage und Facharbeitskreise für die pädagogischen Fachkräfte der Kindertagesstätten im Stadtgebiet Hildesheim darbot. Das Fortbildungskonzept orientierte sich am Alltag der Einrichtungen sowie den Handlungsempfehlungen zum Bildungsbereich „Sprache und Sprechen“ des niedersächsischen Orientierungsplans und den Kompetenzerwartungen aus den Qualifizierungsempfehlungen für die Umsetzung der Handlungsempfehlungen „Sprachbildung und Sprachförderung im Elementarbereich“. Mit der Entwicklung, Umsetzung

und Auswertung der Fortbildungen betraut, war ein Team, bestehend aus der Projektleitung: Kathrin Hormann (Dipl.-Hdl., Fachkraft Sprachbildung und Sprachförderung im Elementarbereich, Lerntherapeutin, Lerncoach) und Projektmitarbeiterin: Ilona Klein (ehemalige Kindertagesstättenleitung DKSB und Fachkraft Sprachbildung und Sprachförderung im Elementarbereich).

Ziel der Fortbildungen war es, den normalen Kita-Alltag der Kinder sprachfördernder zu gestalten. Durch qualifizierte und erfahrene DozentInnen aus dem Bereich der Erwachsenenbildung mit entsprechenden Kompetenzen und praktischen Erfahrungen im jeweiligen Fachgebiet wurden Schwerpunktthemen wie Sprachentwicklung, Sprachentwicklungsstörungen; entwicklungspsychologische Grundlagen; Beobachten, Dokumentieren und Reflektieren; Methoden zur Erfassung des Sprachstandes; Bewegung und Sprache; Deutsch als Zweitsprache und sprachförderliche Maßnahmen im Kita-Alltag vermittelt, diskutiert und reflektiert. Neben dem Fortbildungsangebot hatten die Kindertagesstätten die Möglichkeit, Coaching und Beratung in Anspruch zu nehmen.

Ganz herzlich bedanken möchten wir uns an dieser Stelle für die vertrauensvolle Zusammenarbeit mit den Kindertagesstätten im Stadtgebiet. Sylvia Torrijo, Kathrin Hormann und Ilona Klein



## KINDHEIT UND JUGEND IM MICHAELIS- KIRCHTURM, KIOSK, KINDERSPIELE VIERTEL



Das Buch mit Ansichten und Einsichten zum Leben im ältesten Stadtteil Hildesheims ist zu beziehen im:

Druckhaus Köhler GmbH, Harsum  
Siemensstraße 1-3 • 31177 Harsum  
Telefon: 051 27 / 90 204-0 • Fax 051 27 / 90 204-44  
info@druckhaus-koehler.de • www.druckhaus-koehler.de

Druckhaus Köhler  
Harsum GmbH



## „Kirchturm, Kiosk, Kinderspiele“

**Schüler der Elisabeth-von-Rantzau-Schule schreiben in Kooperation mit MITTENDRIN ein Buch über Bewohner des Michaelisviertels.**

„Iris Blobel lebte von ihrem ersten bis zu ihrem 37. Lebensjahr in einem Eckhaus Burgstraße/Alter Markt mit insgesamt zehn Wohnparteien“, berichtet Eva Dröge, Abiturientin der Elisabeth-von-Rantzau-Schule und ergänzt:

„Dort wuchs sie zunächst mit ihrer älteren Schwester bei den Eltern in einer 66 Quadratmeter großen Dreizimmerwohnung auf. Die beiden Geschwister teilten sich ein gemeinsames Kinderzimmer.“ Nur wenige Meter von Dröge entfernt, im Veranstaltungsraum des Caritas-Pflegeheims „Magdalenenhof“, sitzt die heute 45-jährige Blobel, lächelt und hört ihrer eigenen Biographie gebannt zu. Ihre und 15 weitere Lebensgeschichten sind Teil des Buchprojektes „Kirchturm, Kiosk, Kinderspiele. Kindheit und Jugend im Michaelisviertel“, welches jetzt im „Magdalenenhof“ präsentiert wurde.

Ganz vorne sitzt Günter Apel, Jahrgang 1942. Ronja Tabellion hat ihn besucht, interviewt und portraitiert. „Der heute Siebzigjährige wohnt seit langem wieder dort, wo er schon als Kind und Jugendlicher seine Zeit verbracht hat – im Michaelisviertel“, erzählt die Schülerin des diesjährigen Abiturjahrgangs. Entstan-

den ist das von der „Elisabeth-von-Rantzau-Schule“ herausgegebene Buch während des Religionsunterrichts des Schulleiters Prof. Alois-Ernst Ehbrecht. „Religion will Begegnungen schaffen. Durch die Interviews haben sich Menschen kennengelernt, die nie zusammengekommen wären“, fasst Ehbrecht in seiner Ansprache eines der Ziele zusammen. Dröge

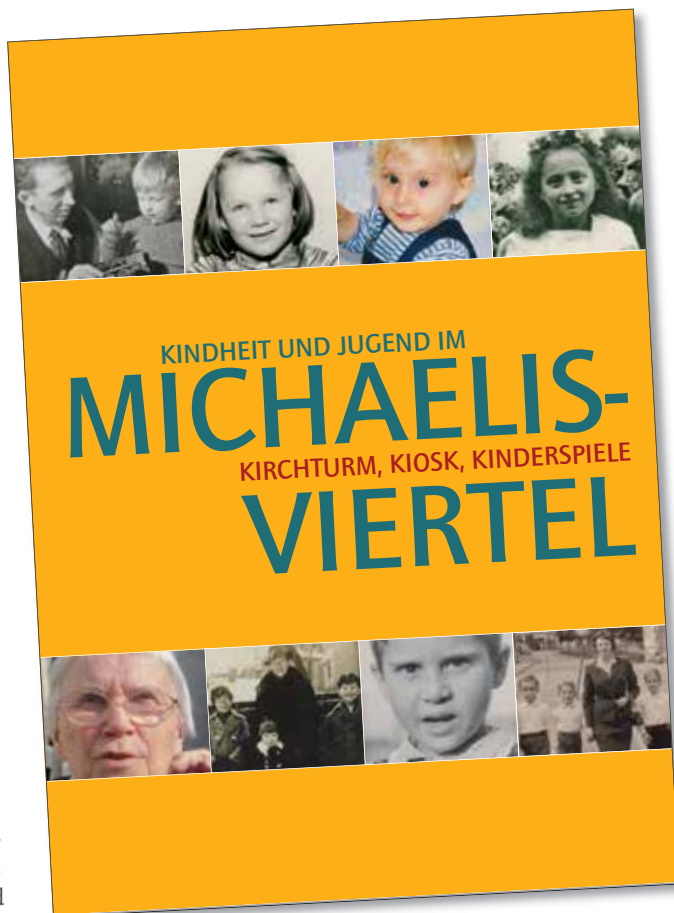
ist von dem Buchprojekt überzeugt. „Ich bin nicht in Hildesheim aufgewachsen und konnte durch die Interviews erfahren, wie sich das Viertel verändert hat“, findet die 23-jährige Schülerin.

Das Buch ist eines von vielen Aktionen, die von „MITTENDRIN“, ein Projekt der Bischöflichen Stiftung Gemeinsam für das Leben, initiiert und gefördert werden. MITTENDRIN hilft den Menschen im Michaelisviertel, Nachbarschaften zu stärken und zu nutzen: ob Klöncafé, gemeinsame Unternehmungen, Nachbarschaftsfeste, die so-

genannten Frühstücksgespräche oder das Buch „Kindheit und Jugend im Michaelisviertel“. Hier werden Menschen miteinander vernetzt. Das Alter spielt keine Rolle. „Im Mittelpunkt stehen Männer und Frauen, Kinder und Jugendliche zwischen 10 und 99 Jahren“, so Martina Sanden-Marcus, Projektkoordinatorin von „MITTENDRIN“, über „Kindheit und Jugend im Michaelisviertel“. Für

sie sei es besonders spannend gewesen, welcher bunter Erfahrungsstrauch und welcher unterschiedliche Blickwinkel auf das Viertel in diesem Buch zusammen gekommen sind.

Dr. Andrea Germer, Lehrbeauftragte am Institut für Geschichte der Universität Hildesheim, hat die Schüler auf ihre Aufgaben vorbereitet. Fragetechniken wurden erlernt, Probeinterviews geführt und Texte überarbeitet. Zahlreiche Fotos illustrieren die Lebensgeschichten der Bewohner des Michaelisviertels. Alte Fotos wurden zur Verfügung gestellt, einige aktuelle von den Schülern Nicolas Rimbach, Philip Gödeke und Niklas Tamke angefertigt. Wer wissen möchte, wer Affen-Schorse war, wo man sich besonders gut abseilen kann und wer den ersten Fernseher im Michaelisviertel besaß, erhält im Buch „Kindheit und Jugend im Michaelisviertel“ Antworten. Erhältlich ist das Buch bei MITTENDRIN; im Michaelis WeltCafé und in Hildesheimer Buchhandlungen.



Freude über das fertige Werk: Eva Dröge, Ronja Tabellion, Iris Blobel und Günter Apel...



... und Nicolas Rimbach

## Patenschaft – Spielplatz Süsternstraße

Mit großer Beteiligung und viel Freude trafen sich am 22. Juni alle Spielplatzpatinnen, Kinder und Angehörige zum ersten Arbeitseinsatz. Freundlicherweise halfen der Magdalenenhof und Anwohner mit Arbeitsgeräten und Strom aus. Es ist ein überwältigendes Gefühl, dass so viele Menschen Anteil nehmen und uns helfen den Spielplatz in Eigenregie weiterzuführen. Einen besonders lieben Dank richten wir an den Ortsrat und Frau Boyu, die für uns engagiert gekämpft haben und an Frau Sanden-Marcus von MITTENDRIN für ihre wertvolle

Hilfe. Danken möchten wir allen, die für das Nachbarschaftsfest am Michaelishügel Kuchen und Waffeln gebacken und verteilt haben. So konnten Geldspenden in Höhe von fast 500 € für den Spielplatz eingenommen werden. Wir danken allen Spendern! Dieser Zusammenhalt im Sinne unserer Kinder ist ein Stück gelebte Menschlichkeit und das macht unser Michaelisviertel wohl auch so besonders. Wir sind dankbar für jede Art von Hilfe, auch weiterhin. Einen schönen Sommer mit viel Kinderlachen wünscht Annett Heizing, im Namen aller Patinnen.



Da verschwand so manches Unkraut, denn alle packten mit an.



## Blick in die Gärten – Burgstraße

Mit der Vortragsreihe „Blick in die Gärten“ präsentieren Grundstückseigentümer und Institutionen im MichaelisQuartier das „Leben hinter'm Haus“. Ein Garten in der Burgstraße ist Anlass für das vierte Porträt dieser Reihe.

Schöne Fassaden, stadtbildprägende Gebäude und attraktive Straßenräume bilden die Visitenkarte eines jeden Wohnquartiers. Aber auch das Wohnumfeld hinter dem Haus spielt eine Rolle: Aufenthaltsbereiche, Spielmöglichkeiten, liebevoll angelegte Gärten mit Zugang direkt vom Haus prägen Bereiche, die nicht für Jedermann sichtbar sind. Das Michaelisviertel ist eigentlich ein durchgrüntes Quartier, was auf den ersten Blick, beispielsweise beim Betrachten oder Durchlaufen der Straßenzüge, durch die geschlossene Bauweise nicht zu erkennen ist. Die Vortragsreihe erweitert diese Sichtweise und immer mehr Grundstückseigentümer möchten ihre Gartenanlagen hinter den Gebäuden präsentieren.

Die Eigentümerin eines Grundstücks in der Burgstraße zeigt ihren rund 140 m<sup>2</sup> großen naturnahen Garten mit heimischen Pflanzen. Ein Sitzbereich lädt zum Entspannen, Sonnenbad nehmen oder einfach miteinander reden ein. Dabei fällt der Blick auf eine große Sammlung von vielen kleinen Kieselsteinen. Sie sind Mitbringsel und Andenken von Reisen aus der ganzen Welt. Eine schöne Idee – Zuhause sein, wo es am Schönsten ist und dennoch ab und zu an schöne Reisen und Erlebnisse zurückdenken. Wenn sich bei Ihnen auch ein Blick in den Garten lohnt, wenden Sie sich an das Stadtumbaumanagement oder kommen Sie gern zum Treffen der Redaktionssitzung (weitere Informationen s. Termine).



Blick in den Naturgarten



Heimische Pflanzen bereichern den Garten



Steine aus aller Welt

## Rückblick Nachbarschaftsfest 25. Mai

Sogar den Vierbeinern hat es gefallen! Alles stimmte: Besucher, Aus- und Darsteller, Organisation und



Ein Vierbeiner betrachtete das bunte Treiben am Michaelishügel

sogar das Wetter! Dank nochmals an alle Beteiligten, verbunden mit der Einladung zu einer Wiederholung im nächsten Jahr! Anregungen und Hinweise an die Redaktion!



## Termine

### Einladung zur Redaktionssitzung

Alle Interessierten sind herzlich am **7. August ab 14.00 Uhr** im Michaelis WeltCafé eingeladen.

### MITTENDRIN-Nachbarschaftshilfe

**Offene Treffpunkte von MITTENDRIN:** Jeden **Montag (außer 12. August), 14.30–16.30 Uhr** im Rosenmuseum und jeden **Mittwoch von 11–13 Uhr** im Michaelis WeltCafé | **Montag, 12. August, 14.30–17.30 Uhr:** Klosterstraße 3A, Eröffnung des neuen MITTENDRIN-Büros mit Saft, Sekt und süßen Waffeln. Gucken Sie doch einfach mal vorbei! | **Donnerstag, 15. August, 9–12 Uhr:** Rosenmuseum, FrühstücksGespräche: „Kirchturm-Kiosk-Kinderspiele – Kindheit und Jugend im Michaelisviertel“ | **Montag, 26.8., 14.30–16.30 Uhr:** Treffpunkt Rosenmuseum, Rundgang im Magdalenengarten mit Michael Sackmann (Infos zum Garten und zu Möglichkeiten sich dort zu engagieren)

### „Stadtumbau-Sprechstunde“

Bitte vereinbaren Sie mit uns einen Termin. Stadtumbaumanagement: Fabian Schäfer, A N P, Tel.: 0561-70775-46, E-Mail: schaefer@anp-ks.de

### Konzerte St. Michaeliskirche

**Donnerstag, 1. August, 20 Uhr:** Sommerliche Kirchenmusik, „Bach & more“ | **Donnerstag, 8. August, 20 Uhr:** Sommerliche Kirchenmusik, Orgelkonzert Helmut Freitag (Saarbrücken) | **Donnerstag, 15. August, 20 Uhr:** Sommerliche Kirchenmusik, Oboe trifft Orgel – Ein Streifzug von Barock bis zur Romantik | **Donnerstag, 22. August, 20 Uhr:** Sommerliche Kirchenmusik, Hebräische Lieder aus dem alten und neuen Israel | **Donnerstag, 29. August, 20 Uhr:** Sommerliche Kirchenmusik, „Ewigkeit“ – Händel-Trilogie III (weitere Informationen: [www.michaelis-gemeinde.de](http://www.michaelis-gemeinde.de))

### Michaelis WeltCafé

**Mittwoch, 7. August, 15.30 Uhr:** Socken stricken leicht gemacht! | **Mittwoch, 7. August, 18.00 Uhr:** Eritrea, Referent: Thomas Brien, Geschäftsführer Arbeit und Dritte Welt | **Dienstag, 13. August, 15.00 Uhr:** Spielnachmittag für Jung und Alt | **Freitag, 23. August, 20.00 Uhr:** Dämmerchoppen | **Dienstag, 27. August, 15.00 Uhr:** Spielnachmittag für Jung und Alt | **Donnerstag, 29. August, 18.00 Uhr:** Abgeräumt oder Niemand lügt für sich allein – Lesung und Einblicke in eine Autorenwerkstatt, Referentin: Sabine Hartmann, Sibbesse



Wir beziehen BioStrom  
von der EVI Hildesheim



Wir drucken umweltfreundlich ...

... natürlich nur mit Biostrom – und den erzeugen  
wir zu 35 % selbst mit unserer Photovoltaikanlage!



**Druckhaus**  **Köhler**  
**Harsum** GmbH

Druckhaus Köhler GmbH · Siemensstraße 1-3 · 31177 Harsum  
Telefon (0 51 27) 90 20 4-0 · Telefax (0 51 27) 90 20 4-44  
E-Mail: [info@druckhaus-koehler.de](mailto:info@druckhaus-koehler.de) · [www.druckhaus-koehler.de](http://www.druckhaus-koehler.de)



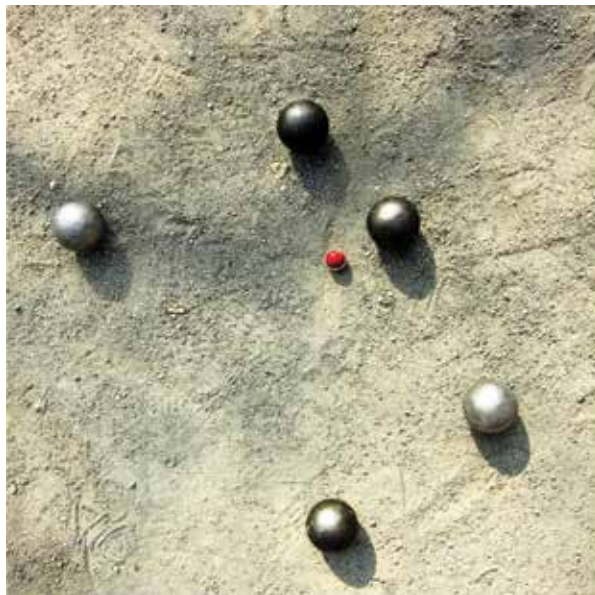
## „Erfindung“ des Pétanque

Das erste Pétanque-Spiel findet im Jahre 1907 im südfranzösischen Ort La Ciotat statt. Ein guter und leidenschaftlicher Spieler namens Jules Le Noir wird vom Rheuma geplagt und kann deshalb nicht mehr die drei Schritte Anlauf beim Jeu Provençal machen.

Sein Freund Ernest Pitiot erfindet daraufhin ein Spiel auf kürzere Entfernung und ohne Anlauf. Er zieht einen Kreis auf den Boden. Aus diesem wird im Stand mit geschlossenen Füßen gespielt. Daher leitet sich der Name der Sportart ab. Die Bezeichnung für „geschlossene/sich tangierende Füße“ heißt auf französisch *pieds tanqués*, auf provenzalisch *ped tanco*.

Nach und nach werden die Regeln dieser neuen Spielart entwickelt, aufgeschrieben und ein neues Spiel entsteht. 1910 wird ein (erster) offizieller Wettbewerb durchgeführt.

Im Gegensatz zu allen anderen Boule Spielarten tritt Pétanque einen raschen weltweiten Siegeszug an. Dafür ausschlaggebend sind die relativ einfachen Regeln, die unter anderem besagen, dass Pétanque



auf jedem Boden gespielt wird. Die Geschichte des Kugelspiels lässt sich bis zum Jahr 460 v. Chr. zurückverfolgen. In Frankreich lässt sich das Boule-Spiel anhand seiner Verbote ab 1319 nachweisen.

Jeden Mittwoch ab 15.00 Uhr wird unter Leitung von Gerd Wiemann Pétanque gespielt. Ort: Zeppelinstr. 30, Post SV Clubhaus. Gäste sind herzlich willkommen.

## Fitness am Tisch

In den Sommerferien haben wir noch bis zum 7. August die Möglichkeit im Post SV Clubhaus, Zeppelinstr. 30, Tischtennis zu spielen und anschließend ist auch grillen möglich. Gruppen können gerne einen Termin unter 0 51 21 / 9 22 78 41 mit Thorsten Schmul ausmachen, welcher dann ein kostenloses Probetraining im Clubhaus betreut.

Soll kein Sport getrieben werden, so kann das Clubhaus für Feiern gemietet werden. Auskünfte erteilt Gerd Wiemann unter 0 51 21 / 33 023

Ab dem 14. August 2013 wird es regelmäßig Mittwoch von 19.30 bis 21.15 Uhr in der Sporthalle 3

der Herrmann-Nohl-Schule unterhaltsame Tischtennis-Spiele wie Jokermatch, Kaiserspiel, Tischtennis-Schach, 7 gewinnt oder Zettelwirtschaft geben. Gerade diese Tischtennis-Spiele sind sehr gut Anfänger geeignet. Wir bieten Breitensport an. Bei uns steht der Spaß am Spiel im Vorder-

grund. In den individuellen Pausen gilt es im Team Quizfragen zu beantworten. Gewinner des Abends ist jeweils das Team, welches die meisten Punkte in Tischtennis und im Quiz gesammelt hat. So haben auch schwächere Spieler eine Chance auf dem Siegerehrpöckchen zu stehen. Zielgrup-



# biber

Ambulante Alten- u. Krankenpflege  
Pflege daheim.

Sympathisch und professionell

☎ 05121-51 41 94

Ottostr. 77  
31137 Hildesheim



## GREENPEACE

01. 08. 2013, Neuentreff, 18:30,  
Wollenweberstr. 6

08. 08. 2013, Plenum, 19:00,  
Wollenweberstr. 6

15. 08. 2013, Plenum, 19:00,  
Wollenweberstr. 6

22. 08. 2013, Plenum, 19:00,  
Wollenweberstr. 6

27. 08. 2013, Greenpeace On Air, 15-  
16:00, Radio Tonkuhle, 105.3 fm

29. 08. 2013, Plenum, 19:00,  
Wollenweberstr. 6

05.09.2013, Neuentreff, 18:30,  
Wollenweberstr. 6

12.09.2013, Plenum, 19:00,  
Wollenweberstr. 6

19.09.2013, Plenum, 19:00,  
Wollenweberstr. 6

24.09.2013, Greenpeace On Air,  
15-16:00, Radio Tonkuhle, 105.3 fm

26.09.2013, Plenum, 19:00,  
Wollenweberstr. 6



**Salon Höper.**

Ihr Hairstylist der guten Laune

Kardinal-Bertram-  
Straße 11  
31134 Hildesheim  
Telefon 05121/37903

Öffnungszeiten  
Di.-Fr. 9.00-18.30 Uhr  
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Menschen würdig pflegen





**T. Teresienhof**  
caritas senioren wohnen & pflege  
Steuerwalder Str. 18 · 31137 Hildesheim  
Telefon 05121 20660-3 · www.caritas-teresienhof.de

**M. Magdalenenhof**  
caritas senioren wohnen & pflege  
Mühlenstraße 24 · 31134 Hildesheim  
Telefon 05121 20409-0 · www.caritas-magdalenenhof.de

Im August: **1A** Angebot

Jetzt mitmachen:  
20 „All-inclusive“-  
Gutscheine  
vom GOP Hannover  
für 2 Personen zu gewinnen!



## Einfach zauberhaft: mehr Geld vom Chef!

Sichern Sie sich jetzt Ihre  
vermögenswirksamen Leistungen.

Nähere Informationen bei Ihrem Berater.



**Sparkasse  
Hildesheim**

→ Gut vorsorgen! [www.sparkasse-hildesheim.de](http://www.sparkasse-hildesheim.de)





Fortsetzung von Seite 1

Die 14-jährige Zauberin Svea Schwarze weiß mit ihrer Zauber-  
kunst zu beeindrucken.

von 15 Uhr bis 17 Uhr der Kinder-  
zirkus Paletti aus Bad Salzdetfurth  
an. Der Ferienzirkus arbeitet immer  
in den letzten Wochen der Sommer-  
ferien ein Programm aus. Das Beson-  
dere ist, dass die aktiven Jugend-  
lichen alles selber machen – vom  
Programm über das Packen, das  
Verpflegen unter dem Motto: „Jeder  
ist für jeden verantwortlich.“



Der Kinderzirkus Paletti aus  
Bad Salzdetfurth begeistert mit  
akrobatischen Showeinlagen.

#### Sendungsmacher stellen sich vor

Auf dem Jo-Beach präsentieren sich  
auch zahlreiche aktive Sendungsmach-  
er. Greenpeace on Air informiert  
mit dem **Eisbären Isbjörn** über  
den Schutz der durch Ölbohrungen  
bedrohten Arktis, über Gefahren  
für Bienen durch Pestizide und den  
Einsatz für mehr Waldschutzgebiete.  
In Kooperation mit BUND, NABU  
und dem PROjekt Gentechnikfrei-  
es Hildesheim wird über Gefah-  
ren der Gentechnik informiert. Als  
Programmteil der ersten Stunde von



Der Eisbär Isbjörn von Greenpeace  
Hildesheim erläutert anschaulich  
die Gefährdung der Arktis durch Öl-  
bohrungen.

Radio Tonkühle präsentiert sich die  
Sendung Tonkirche mit neuer Redak-  
tion. An ihrem Stand kann man  
seine Geschicklichkeit ausprobieren,  
indem man eine Kirche „umrundet“,  
ohne einen Ton zu hinterlassen.  
Gleichzeitig kann man an einem  
Hörbaum das Geläut verschiede-  
ner Hildesheimer Kirchen hören  
und erraten, zu welcher es gehört.  
Hafi Forsthausen forscht und fragt:  
„Was ist den Hildesheimern wich-



Birte Volta spielt eigene Songs in den  
Stilrichtungen Folk, Soul und Blues.

tig?“ Dabei können die Besucher in  
einer Liste von mehr als zwei Dut-  
zend Werten wie beispielsweise  
„Familie“, „Geld verdienen“ oder  
„Leistung“ ihre wichtigsten Werten  
in eine Reihenfolge bringen. Die  
Ergebnisse werden anonym in eine  
anschauliche Grafik übertragen. Sie  
wird in der Sendung Forsthausens  
Tonstube veröffentlicht. Auch die  
Frauen-Redaktion Antonia mischt  
kräftig mit. Da werden Interviews  
auf dem von Ole Görgens bemalten  
Antonia-Sofa geführt, der **Singkreis  
„Tonis“** gibt ein Konzert in den  
Abendstunden, es wird Linedance  
vorgeführt und im Schatten eines  
Hörbaums kann man den schönsten



Fröhlich, jung, frech – Lanford spielt  
deutschen Hip Pop.

Sendungen der Antonia-Redaktion  
lauschen. Außerdem wird zur Unter-  
stützung der Frauenredaktion Selbst-  
gebackenes angeboten – echte Gour-  
mets werden es zu schätzen wissen.  
Auf Müllers Sofa, der monatlichen  
Radio-Talkshow von Rüdiger Müll-  
er, präsentiert sich zusammen mit  
den Musiksendungen Ohrensessel  
und Melodie und Rhythmus von  
Renate Müller in einem kleinen Pa-  
villon. Ein echtes Strand-Highlight  
verspricht die Show „Sandige Spie-  
le – Marco gegen Paul“. In einem  
waghalsigen Wettbewerb starten die  
beiden **Campusradio-Moderatoren**  
die längst überfällige Raketenstufe  
auf dem Weg zur Weltherrschaft:  
ihren eigenen sandigen Wettkampf.  
Mit Unterstützung der Besucher  
treffen die zwei Show-Profis in  
schweißtreibenden Spielen aufein-

ander, die Hildesheim und auf jeden  
Fall Marco und Paul in Atem halten.  
Von Tauziehen bis Topfschlagen,  
von Huckepack bis Hackevoll – die  
beiden Campus-Talker scheuen kei-  
ne Tabus. Die Geburtstagsgäste sind  
eingeladen, sich einem der beiden  
grundehrlichen Sympathen anzu-  
schließen und in zwei Teams gegen-  
einander anzutreten.



Die Moderatoren Marco und Paul  
vom Campusradio liefern sich mit  
sandigen Spielen einen waghalsigen  
Wettbewerb ohne Tabus

#### Wasserspaß, Unterhaltung und Information

Natürlich darf bei einem Radio-  
Tonkühle-Geburtstag der Wasser-  
spaß nicht fehlen. Dafür kommt der  
**DLRG Hildesheim**, der spektaku-  
läre Rettungsübungen vorführt und  
rasante Fahrten im Rettungsboot an-  
bietet. Außerdem hat der DLRG ein  
Auge auf die Sicherheit im Wasser.  
Die Vereinsmitglieder des Vereins  
Hildesheimer Schiffsmodellbauer  
zeigen ihre schönsten Boote und ge-  
ben Einblicke in den Bau der Model-  
le. Als Sondervorführung wird das  
Löschen eines brennenden Bootes  
gezeigt und es gibt die Antwort auf  
die Frage: „Wer ist schneller: Der  
DLRG-Rettungsschwimmer oder  
der Rettungskreuzer?“ Als besonde-  
ren Höhepunkt darf man sich auf die  
Abendstunden freuen, wenn sämt-  
liche Schiffe mit Beleuchtung in den  
Hohnsensee stechen. Für sportliche  
Ertüchtigung hat Eintracht Hildes-  
heim seine Vereinsmitglieder aufge-  
rufen, sich aktiv an diesem Tag ein-  
zubringen – man darf gespannt sein.

#### Tombola

Zu gewinnen gibt es auch etwas:  
Nämlich eine Stunde Radio nach  
Wunsch. Denn Radio Tonkühle



Der DLRG zeigt spektakuläre Ret-  
tungsaktionen am Jo-Beach

verschenkt bei einer Tombola eine  
Stunde Programm. Jedes Los kostet  
einen Euro – die oder Gewinner darf  
dann eine Stunde mit Lieblingsmu-  
sik füllen. Radio Tonkühle kümmert  
sich um die Details.

„Unser erklärtes Ziel ist, die inhalt-  
lichen Schwerpunkte unseres Radi-



Sebastian Mygo findet seine  
Inspiration unter anderem in den  
Songs von Bob Dylan, Neil Young  
und Bruce Springsteen.

oprogramms unterhaltsam in Szene  
zu setzen, damit die Hildesheimer  
Bürgerinnen und Bürger auch mal  
die Gelegenheit bekommen, die Ge-  
sichter hinter den Stimmen kennen  
zu lernen“, erklärt Kreichelt und  
fügt hinzu: „Es soll ein kleines Fest  
mit viel Herz sein, in dem wir den  
Blick auf die aktiven Ehrenamtli-  
chen im Radio-Tonkühle-Kosmos  
lenken möchten. Außerdem gilt es,  
mit Blick auf unser zehnjähriges  
Jubiläum den wunderschönen Ort  
Jo-Wiese ausprobieren, den uns Jo-  
Wiesen-Betreiber Matthias Mehler  
so freundlich zur Verfügung stellt.“  
Radio Tonkühle feiert seinen 9.  
Geburtstag unter dem Motto „Der  
Tag am See – Das Familienfest“ am  
Sonnabend, 17. August, am Jo-Be-  
ach am Hohnsensee von 15 Uhr bis  
22 Uhr. Der Eintritt ist frei. Mehr  
Info unter [www.tonkühle.de](http://www.tonkühle.de).

#### Line-Up

15 Uhr

#### Begrüßung und Eröffnung

Linedance-Vorführung von Antonia  
15 Uhr bis 17 Uhr

#### Kinderzirkus Paletti

Artistik zum Mitmachen

15.30 Uhr

#### Zwiebelrenner

Musik für junges Gemüse

Mehr Info unter:

[www.kulturium.de/index.phtml?obj  
ect=tx|1878.31&NavID=1878.44&  
ModID=9&max=100&k\\_sub=1&ka  
t=562.57.1&pkid=527.222.1&FID=  
1878.330.1](http://www.kulturium.de/index.phtml?object=tx|1878.31&NavID=1878.44&ModID=9&max=100&k_sub=1&kat=562.57.1&pkid=527.222.1&FID=1878.330.1)

16.30 Uhr

#### Svea Schwarze

Zaubershow

17 Uhr

#### Lanford

Deutscher Hip Pop

Mehr Info unter:

[www.facebook.com/lanfordband](http://www.facebook.com/lanfordband)

18 Uhr

#### Sebastian Mygo

Musik über das Großstadtleben

Mehr Info unter:

[www.sebastian-mygo.de](http://www.sebastian-mygo.de)

19 Uhr





Gründungsmitglied Wena leitet die Tonkuhle-Trio-Reunion, wenn elektronische und akustische Klänge aufeinander treffen.

#### Birte Volta

Folk, Soul und Blues von rockig bis verträumt

Mehr Info unter:

[www.myspace.com/birtewolter](http://www.myspace.com/birtewolter)

20 Uhr

#### Tonkuhle Trio

Die Reunion: Elektronik trifft Akustik

Mehr Info unter:

[www.tonkuhle-trio.de](http://www.tonkuhle-trio.de)

21 Uhr

#### Singkreis Tonis

Chorkonzert

Mehr Info unter:

[www.antoniahildesheim.de](http://www.antoniahildesheim.de)



Das Vater-Sohn-Gespinn Zwiebelrenner spielt „Musik für junges Gemüse“.

## Leserbrief

Ihr lieben Bürger, freut Euch sehr, es gibt ne neue Attraktion: Jakobikirche bietet mehr, den Badesand, den hat sie schon.

Für alle jene mit viel Zeit hat sie geöffnet bis zur Nacht und sich für Drinks zu Sicherheit vielleicht noch wasserdicht gemacht?

Jetzt sind wir aber sehr gespannt und hoffen nur, es wird nicht schlimmer, denn diese Stadt, das ist bekannt, hat wirklich gute Schwimmer.

Gudrun Hollemann



## Marktplatz 19A

Ihr Bistro im Mehrgenerationenhaus

#### Unser Angebot ...

- ... ein abwechslungsreiches Frühstück und frisch belegte Brötchen
- ... ab 12:00 Uhr ein täglich wechselnder Mittagstisch
- ... selbst gebackene Kuchen und Torten
- ... unterschiedliche Veranstaltungen für junge und alte Menschen

Nutzen Sie unseren Partyservice oder feiern Sie doch gleich bei uns!

So finden und erreichen Sie uns:  
Mehrgenerationenhaus • Steingrube 19a • 31141 Hildesheim  
Frau Flath telefonisch unter 05121 9361-915

Öffnungszeiten: Mo.- Do. 09:00-20:00 Uhr & Fr. 09:00-14:00 Uhr



1. Internet Cafe Trialog, jeden Sonntag, 14.30-17 Uhr, Teichstr. 6 Hildesheim, Tel. 051 21 - 1 38 90

2. Angehörigengruppe bei AWO Trialog: Gesprächsrunde unter dem Motto: „Erst wenn man stolpert achtet man auf den Weg“ – Interessierte sind herzlich willkommen: 8.8.2013, 17–18.30 Uhr, AWO Trialog Teichstr. 6 Hildesheim, Tel. 051 21 - 1 38 90

3. Trommelworkshop ab 5. 8. bei AWO Trialog, von 11–12 Uhr, 9 Termine mit dem Trommellehrer Ralf Dittrich, TN Gebühr 40€, Anmeldungen unter Tel. 051 21 - 1 38 90

Kontakt:  
AWO Trialog Sozialpsychiatrie,  
Teichstr. 6, 31141 Hildesheim  
Tel. 051 21-1 38 90,  
[www.awo-trialog.de](http://www.awo-trialog.de)



[www.hi-familie.de](http://www.hi-familie.de)

## Die Infoadresse für Familien

## DENTAL FRISCH

"Gepflegter Zahnersatz, Visitenkarte eines Prothesenträgers"

#### Herstellung von Zahnersatz

- Kronen
- Brücken
- Totale Prothesen
- Kombierter Zahnersatz
- Implantatversorgung (Suprakonstruktion)
- CAD/CAM Zirkon Vollkeramik
- Fräs- und Geschleibetechnik
- Kostenvorschläge (Zähne müssen bezahlbar bleiben)

#### Reinigung von herausnehmbarem Zahnersatz

- Professionelle Beseitigung von
- Ablagerungen
  - Tabak
  - Tee
  - Kaffee
  - Calcium (Zahnstein)
  - Rückständen

Orleansstr. 74 - 31135 Hildesheim

Tel: 0 51 21 / 2 94 60 00 Fax: 0 51 21 / 9 22 90 01

Mobil: 0171 / 9 36 28 95



Marco Conrad

Meister der Zahntechnik

e-mail: [DentalFrisch@yahoo.de](mailto:DentalFrisch@yahoo.de)

## Gold - Ankauf



#### Wir kaufen (alt & neu)

- Gold • Schmuck • Münzen • Barren • Platin • Silberbesteck
- Zahngold (mit und ohne Zähne) • DM Münzen-Tausch
- Tafelsilber (ab 800) • Silberbesteck auch mit Auflage (ab 90)



Beratung, Bewertung, Abwicklung – sicher und seriös.

Heraeus Premium Partner

Kontor für Edelmetall-Recycling

Goldfaktor • Osterstraße 55 • 31134 Hildesheim  
Telefon: 05121 99948-67 • [www.gold-faktor.de](http://www.gold-faktor.de)

## Eiskugelschmerz: Nach Eis und Sorbet Kopfweh

In den Eisdielen herrscht derzeit wieder Hochkonjunktur - für den „Eiskugelschmerz“ ebenfalls. Denn kaltes Speiseeis kann einen kurzen und intensiven Kopfschmerz, den sogenannten Kältekopfschmerz, auslösen, teilt die Techniker Krankenkasse (TK) in Niedersachsen mit. Schmerzempfindliche Migränepatienten sollten - auch wenn es schwerfällt - die kalte Köstlichkeit meiden, da dadurch Migräneanfälle ausgelöst werden können.

Der unschöne Kopfschmerz nach Speiseeisgenuss wird möglicherweise durch einen plötzlichen Kältereiz am Gaumen produziert, bei dem auch die Kopfmuskeln und Gefäße verkrampfen. Aber nicht nur Speiseeis, auch Eisdübel oder sehr kalte Getränke können diesen Effekt auslösen. Je kälter Speisen und Getränke sind, desto heftiger kann der Kältekopfschmerz sein, der in der Regel aber nur kurz anhält.

Damit es ein Genuss ohne Reue ist, rät die TK, das cremige kalte Vergnügen langsam im Mund zu erwärmen und erst dann herunterzuschlucken. So wird der Temperaturunterschied zwischen Eis und Gaumen reduziert und der Reiz vermieden, der den „Eiskugelschmerz“ auslösen kann.

24h erreichbar:

05121 · 3 30 30

Wollenweberstr. 23 • 31134 Hildesheim  
[www.dsh-hi.de](http://www.dsh-hi.de) • [info@dsh-hi.de](mailto:info@dsh-hi.de)

ambulante Kranken- und Altenpflege

Einkaufshilfe Begleitung bei MDK Gutachten Alltagsbegleitung  
Urlaubs- und Verhinderungspflege hauswirtschaftliche Hilfe und Versorgung



MDK 1.0 sehr gut

2 Jahre daheim STATT HEIM -

2 Jahre

Pünktlichkeit, Zuverlässigkeit und Geborgenheit



daheim STATT HEIM KRANKENPFLEGE

rundum gut versorgt





## Alles aus einer Hand:

- Vollstationäre Pflege
- Kurzzeitpflege
- Probewohnen
- Service-Wohnen
- Ambulante Pflege



creativ-design.com

Theaterresidenz Seniorenzentrum und Pflegeeinrichtung  
Teichstr. 23 • 31141 Hildesheim • Tel. 05121-206900-0 • www.positana.de



### Kleinanzeigen

www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de  
eMail: info@hildesheimer-stadtteilzeitungen.de  
Tel. und Fax 23947

Verkaufe Kamera FUJI FINE PIX SL 260 schwarz, kaum benutzt, noch Garantie bis Mai 14, für 80,- €, Tel. 051 21-2 39 47

## Gemeinschaftshaus KGV-Spatenfreunde

Eine Familie und  
der Gartenverein KGV-Spatenfreunde  
lädt ein zum

# Sommerfest

**Freitag, 2. 8. 2013**

Fassbieranstich um 17 Uhr,  
dazu wird für Euch gegrillt.

**Samstag, 3. 8. 2013**

Ab 10 Uhr ist für Euch Frührschoppen.  
Ab 13 Uhr gibt es geräucherte Forellen.  
Ab 17 Uhr wird dann auch wieder gegrillt.  
Ab 19 Uhr fängt dann der Tanzspaß an  
bis in den Morgengrauen.

Es treten für Euch die „**Sunders**“ auf!!!  
bekannt aus der Bavaria Alm und Hotel Sonnenblick

**Sonntag, 4. 8. 2013**

Ab 10 Uhr ist Frührschoppen angesagt.  
Ab 12 Uhr gibt es leckere Erbsensuppe  
und der Grill wird angeschmissen.  
Ab 14 Uhr fängt dann das Kinderfest an  
mit Hüpfburg und diversen Kinderspielen.  
Für musikalische Stimmung sorgen für Euch  
ab 11 Uhr „**Stiggi**“ mit 50er Rock'n'Roll und  
danach kommt Djane Zaubermäus!!!

Wir freuen uns auf Euren Besuch  
**Andy, Mone und Lea!!!**

## Sommerfest im Seniorenzentrum

Ein perfekter Sommertag, wie geschaffen für ein Sommerfest. Und so konnte sich das Team des Seniorenzentrums Theaterresidenz über ein volles Haus mit zahlreichen Gästen freuen.

Nach einer kurzen Begrüßung und Vorstellen des Programmes wurde das Kuchenbüffet eröffnet. Zur Auswahl standen selbstgebackene Torten, Erdbeerkuchen und frische Waffeln.

Herzlich begrüßt wurden die Musiker des Spielmannszuges der Freiwilligen Feuerwehr Algermissen, deren mitreißendes Programm vielen noch vom vergangenen Jahr im Ohr war.

Interessierten stand das Haus für Besichtigungen offen. Das Seniorenzentrum Theaterresidenz bietet außer den Heimplätzen für alle Pflegestufen auch die Bereiche Service-Wohnen und die Kurzzeitpflege an,

deren Plätze vom Landkreis Hildesheim gefördert werden.

Eine amerikanische Versteigerung ist nicht ganz einfach zu erklären, jedoch mit viel Charme und Überzeugungskraft meisterte das bewährte Team Brigitte Wegener und Tina-Marie Müller diese Aufgabe und so wurde das Sparschwein gut gefüllt. Der Erlös und die Einnahmen vom Flohmarkt werden für Ausflüge mit Rollstuhltransportern verwendet.

Am frühen Abend konnten viele dem Duft, der vom Grill her in den Garten zog, nicht widerstehen. Unsere Grillmeister boten Bratwürstchen, Steaks und frische Salate an. Auch die Musiker griffen nach zwei Stunden Musizieren herzhafte zu. Die Musik kam nun vom Plattenteller und bei guter Laune und bestem Wetter ging dieses Sommerfest zu Ende. Schön war's!

## Bürgerfest im AMBOS Klinikum Hildesheim

am Samstag, den 31.  
August 2013, 14.30 bis  
19.00 Uhr

Inzwischen ist das Bürgerfest zu einem Fest für die ganze Familie geworden.

Auf der Bühne unterhalten Country-Klänge, Rock and Roll-Rhythmen und der mitreißende Chorgesang der Notenträger die Gäste. Ein buntes Kinderprogramm vom Streichelzoo bis zum Clown bietet den Kindern viel Spaß.

## SONTAG

S T E U E R B E R A T E R

Unsere Leistungen  
auf einen Blick:

Klassische Steuerberatung  
Steuergestaltung  
Wirtschaftsberatung  
Finanzbuchhaltung  
Lohn-/Baulohnabrechnung  
Strategische  
Vermögensplanung  
Erbschaft-/Schenkungsteuer

Unsere  
Stärken:

umfassende Betreuung  
kompetente Beratung  
kurzfristige Bearbeitung  
Einhaltung von Fristen  
hoher Qualitätsstandard  
motiviertes Fachpersonal  
ständige Fortbildung

UNSER ZIEL IST IHR ERFOLG

Helmuth F. Sontag 31137 Hildesheim Phoenixstraße 2  
Steuerberater Tel (05121) 8704-0 Fax (05121) 8704-44

www.steuerberater-sontag.de E-Mail: info@steuerberater-sontag.de

## Sommer-Stammtisch der Jungen Union am 7. August 2013

Die Junge Union Hildesheim-Stadt lädt alle jungen und junggebliebenen Hildesheimer zum offenen Sommer-Stammtisch am 7. August um 19.00 Uhr ein. Im Biergarten des „Maigrafen“, Osterstraße 11, besteht Gelegenheit über die bevorstehenden OB- und Bundestagswahlen zu plaudern oder einfach mal bei der JU hineinzuschnuppern. „In der JU aktiv zu sein heißt, die eigene Zukunft selbst in die Hand zu nehmen“, betont Kreisvorsitzende Franziska Busche und zitiert ein Leitwort der JU: „weil wir lieber handeln als behandelt werden, weil es Spaß macht, mit Freunden zusammenzuarbeiten, politische Ideen zu entwickeln und für ihre Durchsetzung zu streiten“. Das sei zwar mit Arbeit verbunden, räumt Franziska Busche ein, aber dafür gebe es bei der JU auch immer wieder gesellige Angebote „wie unseren Sommer-Stammtisch“, so Busche.





Volkshochschule  
Hildesheim

Anmelde-Hotline  
Hildesheim 05121 9361-55  
Alfeld 05181 8555-55

E-Mail: [anmeldung@vhs-hildesheim.de](mailto:anmeldung@vhs-hildesheim.de)  
Unser Gesamtprogramm finden Sie unter  
[www.vhs-hildesheim.de](http://www.vhs-hildesheim.de)



Die Volkshochschulen

**2013**  
**Neue Kurse**  
**Jetzt anmelden!**

## Berufliche Bildung



### Beruf heißt Veränderungen bewältigen

Vielen Menschen fällt es leichter in der Gruppe zu lernen. Das wird uns immer wieder aus Kursen zur beruflichen Bildung zurück gemeldet. Mit unseren Angeboten der Beruflichen Bildung möchten wir Sie zu interessanten und motivierenden Kursen und Lehrgängen in den Feldern Pädagogik, Sprachen, EDV sowie kaufmännisches und technisches Wissen einladen. Neben Grundkursen finden Sie Angebote zur Vorbereitung auf Prüfungen. An fast allen Arbeitsplätzen sind Kenntnisse in der EDV unverzichtbar geworden. Das Handwerkszeug zum sicheren Umgang mit Anwenderprogrammen und EDV-Technik bis hin zur Programmierung erwerben Sie in unseren Kursen. Auch „Online im Alter“ ist bei uns in guten Händen. Ausführliche Beschreibungen der Lernangebote finden Sie unter [www.vhs-hildesheim.de](http://www.vhs-hildesheim.de) oder in unserem Kursbuch. Lassen Sie sich von uns beraten, bevor Sie einen längerfristigen Lehrgang beginnen.

#### Unser Xpert Computerzertifikat

**Xpert Starter; Textverarbeitung Basics; Powerpoint;**

**Tabellenkalkulation; Outlook**

**Die Xpert-Prüfungen finden online statt!**

## Deutsch



### Deutsch lernen für ein Leben hier

Die Kenntnisse der Sprache des Landes in dem man lebt, sind der Schlüssel zur Integration. Die Kursangebote „Deutsch als Fremdsprache“ richten sich an Einwandererinnen sowie Ausländerinnen aller Nationalitäten. Vom Integrationskurs bis zum Deutschkurs, der zum Studium berechtigt, kann auf allen Niveaus gelernt werden. Der Unterricht findet einsprachig – in Deutsch – statt.

Auf Anfrage organisieren wir gerne für Lerngruppen in Unternehmen, Schulen oder privatem Zusammenhang Crashkurse, Fachsprachkurse, Grammatikkurse, Aussprachetraining u. anderes. Die VHS Hildesheim ist zertifizierter und zugelassener Träger zur Durchführung von Integrationskursen nach dem Zuwanderungsgesetz.

Wir unterstützen Ihre sprachliche Entwicklung in Deutsch hinsichtlich Einwanderung, Integration, Einbürgerung (Einbürgerungskurse), Sprachstandsfeststellung, Ausbildung und Beruf. Wir geben Ihnen gern Tipps zur Integration in Hildesheim und in der Region Hildesheim.

#### Unsere Leistungen für Sie

**Teil- und Vollzeitkurse verschiedener Kursstufen; Einstufungstest, Orientierungskurse, Abschlusstest, Einbürgerungstest; Deutsch lernen mit System:** Die VHS Hildesheim ist anerkanntes Prüfungszentrum. Tele-TestDaF, Goethe-Institut

## Mensch – Umwelt – Technik



### Sich beteiligen, einmischen, anfangen und mitgestalten

Unser aller Leben wird nahezu täglich vielschichtiger, undurchschaubarer, irritierender. Häufig fühlen wir uns „ahnmächtig“ den stattfindenden Veränderungen ausgeliefert. Dann flüchten wir gerne in hilflose Erklärungsversuche, die meist mit „die Politiker...“, die Wirtschaft...“, die Gewerkschaften...“, „die Parteien...“, „die Lobbyisten...“ beginnen. Das muss nicht sein und hilft auch nicht. In den Bereichen Geschichte, Politik, Religion und Philosophie können Sie spannenden Inhalten begegnen und zudem interessante Einblicke in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft gewinnen. Sie erfahren Wissenswertes über neue wissenschaftliche Erkenntnisse und über faszinierende Phänomene aus Natur und Umwelt. Aber auch der Alltag beschäftigt unser Programm. In unseren Gesprächskreisen erleben Sie den Austausch und das Zusammensein mit anderen. Gemeinsames Lernen schafft Freude und Perspektiven für eigenes gesellschaftliches Engagement.

#### Wir beraten Sie gern

Heute gibt es viele Weiterbildungsmöglichkeiten, auch bei uns. Beratung wird immer wichtiger. Vereinbaren Sie einen Termin und lassen Sie sich beraten bevor Sie sich anmelden.

### 3 Wege zur Anmeldung

**Der 1. Weg**

[www.vhs-hildesheim.de](http://www.vhs-hildesheim.de)

**Der 2. Weg**

Das Kursbuch mit dem

Halbjahresprogramm 2013

**Der 3. Weg**

Die vhs-Flyer





# Finale



## der „Dance Invasion“: Nicht rennen – tanzen!

Von Breakdance und HipHop über orientalischen Tanz, House und Urban Modern Dance bis zu Freestyle-Tanz-Akrobatik – der Bewegung waren beim Finale der „Dance Invasion“ keine Grenzen gesetzt. Zum zweiten Mal hatte die Jugendberatung der Stadt Hildesheim zu diesem fünftägigen Tanzworkshop eingeladen. In der Kulturfabrik zeigten nun knapp 50 Jugendliche im Alter von 12 bis 23 Jahren die Ergebnisse ihrer Arbeit.

„Es geht darum, unterschiedliche Jugendliche durch Bewegung zusammenzubringen“, so Anja Sensen (Jugendberatung Stadt Hildesheim). Gemeinsam mit Katharina Pyka (Jugendberatung Stadt Hildesheim) und Ceyhun Yildirim (BeActive) hatte sie sechs professionelle Tanzlehrer engagiert, die an verschiedenen Orten der Stadt Tanzkultur vermittelten. Ob im Kinder- und Jugendtreff Klemmbutze, im KJD, der Kulturfabrik Löseke, im Tom2Rock Dance Studio, im Happy Fitness oder im Mehrgenerationenhaus – für eine

Woche hatte Hildesheim das Tanzfieber gepackt.

Die Trainer kamen zum Teil aus Düsseldorf, Neuss, Magdeburg oder Leipzig. Oliver Olthoff war eigens aus Mannheim angereist, um den Freestyle/Akrobatik-Workshop zu betreuen. „Ich war über das Engagement überrascht“, sagte der ehemalige Hildesheimer Student. „Wir haben innerhalb von wenigen Tagen das Niveau durchgehend gesteigert“. Mit Sport und Bewegung Grenzen überwinden, das sei das Ziel der Dance Invasion, erklärt Katharina Pyka. Es sei wichtig, in der Jugendarbeit in verschiedene Richtungen zu schauen. „Ich finde, dass die Dance Invasion ein voller Erfolg war. Es ist wichtig, dass die Jugendlichen in den Sommerferien etwas Sinnvolles machen können und nicht bloß irgendwo gelangweilt abhängen.“

Von Langeweile war beim großen Finale keine Spur: Die Zuschauer spendeten frenetischen Applaus. Waren die Reaktionen doch mal etwas zurückhaltender, sorgte Mode-

rator Ceyhun Yildirim für Stimmung:

„Das geht aber noch lauter, Leute!“

Mit seiner Agentur BeActive leistet der 33-Jährige Präventionsarbeit mit Hilfe von Rap, HipHop oder Break-

dance. Die diesjährige „Dance Invasion“ sei „noch besser als im letzten Jahr. Alles läuft reibungslos, die Stimmung ist super.“

Anja Sensen erzählte von einer Begegnung am Hauptbahnhof tags zuvor. Dort habe sie zwei Mädchen ge-



troffen, die nur noch wenige Minuten hatten, bis ihr Zug abfahren sollte. „Nicht rennen, das Training war so anstrengend“, habe eine gesagt. Sensen fragte: „Dance Invasion?“. „Ja“, habe das Mädchen lächelnd geantwortet.

IHR MOBILES PFLEGETEAM  
Mit Sorgfalt – von Herzen

OK!

Pflege, wie sie sein soll: freundlich, kompetent, erfahren. Mit 24-Std.-Notruf und Angehörigenberatung.

Rufen Sie uns an:

Tel. 05121/99926-62

Roonstraße 19  
31141 Hildesheim  
info@ok-pflegeteam.de  
www.ok-pflegeteam.de



## Oststadt Grill

Tel.: 05121 - 6 78 98 18

Anrufen -  
Abholen!

Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 11.00–23.00 Uhr  
Sa., So. und Feiertags  
14.00–23.00 Uhr

Einumer Str. 94,  
31135 Hildesheim

### Dönergerichte

mit frischem, selbstgebackenem Fladenbrot

1. Dönertasche<sup>1</sup> viertel 2,00
2. Dönertasche<sup>1</sup> 3,50
3. Dönertasche<sup>1</sup> doppelt 6,00
4. Döner Teller<sup>1</sup> 6,00
5. Döner Teller mit Pommes 6,50
6. Döner vegetarisch mit Weichkäse 2,50
7. Drümm<sup>1</sup> 4,00
8. Kebap Light (Fladenbrot mit Soße) 1,50
9. Fladenbrot hausgemacht 1,50

### Salate

10. gemischter Salat kl. 3,50
11. gemischter Salat gr. 4,50

### Pommes

12. Pommes kl. 1,50
13. Pommes gr. 2,50

### Lahmacun

15. Lahmacun 3,00
16. Lahmacun mit Salat (gerollt) 3,50
17. Lahmacun Spezial mit Kebapfleisch<sup>1</sup> 4,50

### Pide

20. Pide mit Hackfleisch 4,00
21. Pide mit Weichkäse 4,00
22. Pide mit Weichkäse, Spinat u. Ei 4,50
23. Pide mit Weichkäse, Spinat, Pilzen, Paprika und Ei 5,50
24. Pide mit Sucuk 5,00

### Pizza

(29cm)

alle Pizzen mit Tomatensoße und Käse

25. Margherita<sup>1</sup> 3,50
26. Zwiebeln<sup>1</sup> 4,00
27. Schinken<sup>1</sup> 4,50
28. Salami<sup>1</sup> 4,50
29. Pilze 4,00
30. Peperoni<sup>1</sup> 4,00
31. Paprika 4,00
32. Mais<sup>1</sup> 4,00
33. Spinat<sup>1</sup> 4,50
34. Artischocken<sup>1</sup> 4,50
35. Spargel 4,50
36. Kebap<sup>1</sup> 4,50
37. Ananas<sup>1</sup> 4,50
38. Thunfisch<sup>1</sup> 4,50
39. Weichkäse 4,50
40. Sardelle 4,50
41. Gorgonzola 4,50
42. Mozzarella 4,50
43. Hawaii<sup>1</sup> 5,00
- Schinken und Ananas
44. Gemischt<sup>1</sup> 5,50
- Salami, Schinken, Paprika und Pilzen

45. Vegetarisch<sup>1</sup> 5,50

Paprika, Pilze, Oliven  
Artischocken, Spargel,

46. Grandiose<sup>1</sup> 6,00

frische Tomaten, Oliven,  
Weichkäse, Zwiebeln

47. Vier Jahreszeiten<sup>1</sup> 6,00

vier verschiedene  
Pizzaviertel

48. Frutti di Mare<sup>1</sup> 5,50

Ost Pizza<sup>1</sup> 6,50

Kebap, Zwiebeln,  
Tomaten, Peperoni, Weichkäse

kl. Pizza 24cm, je 0,50 € billiger

Weichkäse 0,50  
Jeder weitere Pizzabelag 0,50  
Soße 0,50

Sonstiges

60. Currywurst mit Pommes 5,00
61. Falafel 3,50
62. Hähnchenschnitzel mit Pommes und Salat 5,00